

تلخيص عمل الندوة المقامة بعنوان : تفسير النصوص الدينية.

عنوان المداخلة : منهج الحاخام سعديا جاؤون في تفسيره لسفر التكوين و تأثره بمنهج تفسير القرآن الكريم.

اعتمد الحاخام سعديا جاؤون من خلال تفسيره لسفر التكوين من العهد القديم عدّة مناهج كان معمول بها ذلك الوقت و هي : المنهج الشباطي، المنهج الترجومي، و المنهج البشاطي، و المنهج الهالاحي، و لكنه لم يكتفي بهذه المناهج لتوصيل ما كان يريد سواء من ترجمته لنص "سفر التكوين" أو تفسيره، بل اعتمد عدة مناهج تأثر بها من الحضارة الإسلامية و اعتمدتها المعتزلة في تفسيرها للقرآن الكريم و هي : المنهج التأويلي، المنهج العقلي، و منهج المحكم و المتشابه لتأثره الكبير بطريقة تفسيرهم كمنهج و كاستعمال للغة العربية.

فسعديا في مشروعه هذا انتقل من الترجمة اليهودية إلى العربية لتوصيل النص الديني اليهودي إلى يهود مصر من الترجمة إلى التفسي، فهو بهذا وضع مدرستين بعد الحاخام "هليل" صاحب المنهج الهالاحي، هما: مدرسة الترجمة العربية اليهودية و مدرسة التفسير اليهودية باللغة العربية في وقته.

**Summarize the work of the seminar in English**

**Title of the intervention: The approach of Rabbi Sa'adya GAON in his interpretation of the book of Genesis and influenced by the methods of interpretation of the Holy Quran**

**Rabbi Saadya Gaon in through his interpretation of the composition of the Old testament adopted a number of methods that were applied at that time: the Sabbatical approach, the Targumic approach**

**But he did not suffice with these curricula to convey what he wanted " The Book of Genesis " or its interpretation, but adopted several approaches influenced by the Islamic civilization and adopted by the Mu'tazila in the interpretation of the Koran is: the method of interpretation, the mental approach and the arbitrator and similar approach to use of the Arabic language.**

**In this project he moved from Jewish translation to Arabic to convey the JEWISH Religious text to the JEWS of Egypt from translation to interpretation. This is the situation of two schools after Rabbi HALIL of the Halakhic curriculum: the School of Jewish Arabic Translation and the School of Jewish Interpretation in Arabic at the time**

---